

《致一百年以后的你》

图书基本信息

书名：《致一百年以后的你》

13位ISBN编号：9787549515103

10位ISBN编号：7549515107

出版时间：2012-7

出版社：广西师范大学出版社

作者：（俄）玛丽娜·茨维塔耶娃

页数：280

译者：苏杭

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com

《致一百年以后的你》

内容概要

《致一百年以后的你：茨维塔耶娃诗选》是二十世纪俄罗斯诗人茨维塔耶娃的诗歌选集。译者苏杭先生精选了一百来首茨维塔耶娃脍炙人口的短诗，并首次译出长诗《山之诗》。作为主要以诗歌创作名世的诗人，茨维塔耶娃在创作手法上有相当的创新，她披露感情时更热烈、更大胆、更横放杰出。

《致一百年以后的你》

作者简介

玛丽娜·茨维塔耶娃（Марина Ивановна Цветаева，1892-1941），二十世纪最响亮、最动人心魄的诗人、散文家之一。少女时期即以诗行占卜了自己的青春、未来与死亡。她的诗句饱含热情、赞美、痛苦，大胆奔放，横溢斜出，应和了她跌宕的人生。她的散文如抒情诗般锋利、跳跃、灵动，意象纷至沓来，令人应接不暇。她死于绝望，终结于她寻觅了一辈子的钩子。她的墓地无人知晓。她栖于天空。“玛丽娜，谢谢你，为了这一切！”

译者介绍

苏杭，中国社科院外国文学研究所编审，俄罗斯哈巴洛夫斯克国立师范大学外语教研室教授。享受政府特殊津贴。中国作家协会会员，获资深翻译家荣誉证书。主要译著有诗集《莫阿比特狱中诗抄》、《叶夫图申科诗选》（合译）、《婚礼》、《致一百年以后的你》、《普希金抒情诗选》（合译）、《普希金文集》（合译），小说《一寸土》（合译）、《西西里柠檬》，散文《提前撰写的自传》、《老皮缅处的宅子》，文艺理论《继往开来--论苏联文学发展中的若干问题》（合译）、《美学简明辞典》等。

《致一百年以后的你》

书籍目录

1913-1915

“ 我的诗啊写得那样地早

“ 你这样子同我相像，走起路

“ 我这会儿俯卧在床上

谢·埃

给外祖母

“ 我喜欢——您不是为我而害相思

“ 我怀着柔情蜜意

“ 吉卜赛人是那样地喜欢分离!

1916

“ 我种了一棵小苹果树

“ 任谁也没有夺走什么东西

“ 哪里来的这般柔情似水?

莫斯科吟

1(3) “ 夜晚打从钟楼经过

.....

1917-1920

1921-1922.3

1922.6-1925

1926-1936

1938-1939.6

1940-1941

《致一百年以后的你》

章节摘录

版权页：苍白的太阳和低沉的、低沉的乌云，在白墙那边，挨着菜园是一片丘坟。沙地上的吊架下，竖立着一排一人来高的稻草人。隔着篱笆桩我翘首仔细瞧——瞧见大路、树林、大兵乱糟糟。一位年迈的农妇靠在围墙门旁，不停地嚼着撒上粗盐的黑面包……这些灰暗的农舍为什么把你冲撞，上帝啊！——又为什么射穿那么多人的胸膛？一列火车呼啸而过，大兵们也在号叫，开过去的道路上浓烟滚滚，尘土飞扬……不，死了算了！与其为思念黑眉毛的美人儿如此凄惨地哀号，莫如压根儿不曾落地。哎，大兵们这会儿还在唱呢！啊，我的慈悲的上帝啊上帝！1916年7月3日我要从所有的大地，从所有的天国夺回你，因为我的摇篮是森林，森林也是墓地，因为我站立在大地上——只用一条腿，因为没有任何人能够像我这样歌唱你。我要从所有的时代，从所有的黑夜那里，从所有的金色的旗帜下，从所有的宝剑下夺回你，我要把钥匙扔掉，把狗从石级上赶跑——因为在大地上的黑夜里我比狗更忠贞不渝。我要从所有其他人那里——从那个女人那里夺回你，你不会做任谁的新郎，我也不会做任谁的娇妻，从黑夜与雅各处在一起的那个人身边，我要决一雌雄把你带走——你要屏住气息！但是在我还没有把你的双手交叉放在胸前——啊，真该诅咒！——你先独自留在那里：你的两只翅膀已经指向太空跃跃欲飞，——因为你的摇篮是世界，世界也是墓地！

《致一百年以后的你》

媒体关注与评论

我认为，茨维塔耶娃才是二十世纪的第一诗人。当然，茨维塔耶娃。 --1986年度诺贝尔文学奖得主 布罗茨基 玛丽娜·茨维塔耶娃的诗作既折中又独特，没有一个文学流派能要求得到她的效忠。她的学识既有着阿克梅派的因素，也有着对整个欧洲的传统热爱。虽然她热爱祖国，写诗的灵感往往得自民间。她的实验与未来主义有共通处，更多的是一己的风格。“ --英国学者布里斯托尔，《俄罗斯诗歌史》

《致一百年以后的你》

编辑推荐

《致一百年以后的你》

精彩短评

- 1、爱情和死亡仿佛是所有诗人的创作主题，茨维塔耶娃也不例外
- 2、物流很快 很喜欢 以后还来当当买
- 3、那是高傲的、充实的、永恒的一生。
- 4、没有忘记你，惨痛的女灵
翻译相比不太好
- 5、读过最烂的一个一本，谁买谁知道
- 6、在网络上看到《我想和你一起生活》，颇受感动，于是买了这本集子。可惜整本读下来，最初的感动消失殆尽。茨维塔耶娃的诗作于我而言还是太过宏大激昂了，有些遣词也太偏现实色彩。我相信她的作品一定值得文学史上的一席之地，但无奈个人还是固执地偏爱不带杂质的平实的诗歌语言，以及更为内心化的描摹和探索，而非呐喊或歌颂。
- 7、女性诗人特有的感性与柔情，诗篇美而感伤
- 8、茨维塔耶娃 1892-1941
- 9、读书会第四期，还是相信诗歌是无法翻译的，记得毛姆说永远不读翻译诗歌，很理解。这翻译简直就像我小学的周末快写不完作业之后凑合在周记本上诌的诗一样，我的天
- 10、女人写的诗既有柔情又有果敢，不太喜欢这个翻译
- 11、太激情了，然而致一百年之后的你前四句还是很喜欢。至翻译老师，想要过把诗人瘾，就去写诗嘛。这特么都翻得是啥？
- 12、面对着拉市海读完//我这辈子大概也成不了这种背负着灵与肉、罪与罚的女人，我总是这样轻飘飘的叹着气，面目可憎。庆幸自己可以免于漂泊与恐惧，更庆幸我笔下圣母的眼神不是严厉的，庆幸我对无望的爱情还有丝丝心动，庆幸我周遭的一切还在燃烧着，没有燃成一抔灰烬。//孤高清冷的女人啊！帕斯捷尔纳克到底是怎么爱上你的？真让人好奇~
- 13、有点读不下去时只感到随处可闻的八卦气息，等看完了觉得可取之处还是不少的~
- 14、上世纪九十年代买过人民文学出版社版茨维塔耶娃诗选《致一百年以后的你》，本书显然是该书的修订版，但增加了部分作品，如长诗《山之诗》的译文。除苏杭译本外，我还读过娄自良译本（《温柔的幻影》）和汪剑钊译本（《茨维塔耶娃诗全集》），感觉是各有千秋。因几个译本都较忠实，且均下了相当功夫，喜爱茨维塔耶娃诗歌的读者，最好是全部收藏。
- 15、也不知道是不是翻译的缘故，一股老干部味儿，没灵气.....
- 16、在亚马逊的unlimited读了这本书然后还掉，但还是又花了一块九买了电子版存着。
- 17、以诗占卜的人生是吸引我买下这本书的简单理由，也让我觉得人生也就是篇长诗，只为看得懂的人编写~
- 18、白银时代。
- 19、
我真正接触茨维塔耶娃的时间很晚，去年漫漫白雪的冬天里，才算读完了她的传记，恰好也是广西师范大学出版的，安娜·萨基扬茨为她写的三大本厚厚的传记。传记介绍了她的一生，她的多灾多难异常坎坷却又异常光辉丰富和热情洋溢的一生。而在我看来，她的一生，与其说是文学与创作的一生，不如说是爱情的一生。
一个人对爱情的态度就是他/她对待生活的态度。对茨维塔耶娃来说，每一次都是最后一次，而她始终抱有对爱情的幻想。
如果说茨维塔耶娃爱情的不幸是在爱情中她不能把握分寸，我不能赞同。她在写给塔·克瓦宁娜的信中说“我需要的是别人的爱。我的爱和他的爱。如果能够出现奇迹的话.....我对他人的需要，就是他对我的需要.....对他来说，就是我能按照我的尺度，即没有尺度地去爱。”我想，没有尺度的爱才是真正完整的爱。在爱情里把握分寸、精心计算以及其他各式各样的小心思、小手段都有损爱的完整，当然完整的爱情很多时候会带来伤害，伤害别人的时候更伤害自己，但伤害也是爱情的一部分！包括嫉妒！没有嫉妒的爱情的算什么爱情呢？就像她创作的献给康·罗泽维奇的长诗《山之诗》“山在忧伤：如今既是热血，又是春情/但是将来只会化作绵绵忧戚/山说，它不会放我们启程/不准你同别的女人一起。”
因此，不够勇敢的人永远不配拥有完整的爱情。如果每一次爱他人，茨维塔耶娃能够掌握所谓的分寸，我敢说，这绝不是她真正的感情流露。要爱，就义无反顾甚至奋不顾身，这才是茨维塔耶娃的爱。正是出自此种爱，她创作出很多热情洋溢毫不掩饰的诗歌作品，在这本书中，我们可以看见她的感情历程，那些诗歌，无一不是她内心真实情感的写照。她爱他们，她爱每一个人。
她写给需要慰藉的

《致一百年以后的你》

年轻人施泰格尔的诗，题目就叫《给一个孤儿的诗》，“若是我能够——我就会带你/到洞穴的深处/到龙的洞穴里/到豹子的荒凉山谷”。我简直觉得她要给他的爱，不仅仅是爱情之爱，而且还包含着深深的母亲之爱。后来再看，真的是这样，因为年纪的关系，她对施泰格尔的感情里，自觉不自觉就包含了母亲对儿子的那种深沉又真挚的爱。
爱情是不分性别的。她爱罗泽维奇，爱施泰格尔，爱帕斯捷尔纳克，她还爱女诗人索菲娅·帕尔诺克，她俩甚至一起弃家出走，前往别处。
读她的诗歌越多，越觉得这个历尽磨难的女人的可贵，越觉得她的那些献出去的爱情没人能够配得上，即使是她的偶像她像神一样顶礼膜拜的大诗人。那些爱意出自她的痛苦却又光辉的心灵。如果说她的爱情不幸，那不幸就是没人能够配得上这浓烈的爱情。
她是山一样勇敢的人，她爱山，有时把自己比作山，她说山在“大地之上，天空之下。山在空中。”就像她写给帕斯捷尔纳克的信中说：“当我们将来会见的时候，是山与山相逢。”
帕斯捷尔纳克在书信里说：“这是初恋的初恋，比世上一切都更质朴。我如此爱你，似乎在生活中只想着爱，想了很久很久，久得不可思议。”这虽然说是他自己，用来描述茨维塔耶娃的爱也十分恰如其分。
行文至此，我突然想起一个朋友写过的旧句子：“让我们相遇吧，并住在一起，像一个罐头里的两条鱼。”
哦，还要补上，她曾经说过的：有一天我们的相逢，是山与山相逢。

20、我大概有读诗困难症...../诗歌不评分

21、女诗人中的佼佼者，大喜大悲的生活经历写就的诗篇。描述个人情感的较多，仅仅是作者的诗选，作为引导阅读还是不错的。

22、这一个月来，除开周末每天晚上看十页，给我带来了太多的美好！真是一位伟大的浪漫的诗人啊！未卜先知啊，你的诗作的确如梦如幻，让人沉醉！

23、无感啊。

24、有人认为苏杭译得不好，可是以我们外汉的水平看起来还行，至少押上韵了。有空可以再看看汪剑钊、娄自强的译本吧。

25、尤其爱诗，本来爱诗，更爱其诗

26、喜欢茨维塔耶娃

27、要不是不懂俄语，茨娃的诗怎么能看译本。。

28、大家已经忙的没时间读诗的时候,买一本放在床头,有空读读,还是很有收获的.

29、致一百年以后的你——茨维塔耶娃诗选很好，很好

30、好书，好诗人，偶像呀

31、广西师范大学出版社出版的茨维塔耶娃系列丛书真的很不错，茨维塔耶娃的诗歌震慑人心。记得俄裔美国诗人布罗茨基在诺贝尔文学奖得奖后的采访中被问谁是最优秀的诗人，布罗茨基说是茨，记者追问，她是俄罗斯最优秀的诗人？布罗茨基说，茨是全世界最优秀的诗人。

32、因为读翻译诗而对一个作者产生的感情，很大程度上是建立在译者的水平上的。真不公平，说不定我还喜欢阿赫玛托娃呢

33、今年是读诗年，茨维塔耶娃抒情诗是不错，但还没有彻底击中我。

34、“我迷而知返。”//翻譯的有種文革時期大字報歌誦偉人一樣的充滿感嘆號和“紅色”詞句。

35、还没看，但是有点后悔，我果然不太习惯俄罗斯诗歌的味道

36、年轻的时候都太爱说话了。

37、“致一百年以后的你”凭这句话,诗人即可流芳千年!

38、不一般的茨维塔耶娃。

39、青春、未来与死亡。爱情。热烈，饱满，跌宕。

40、一个非常善于在结尾转折给读者惊喜的诗人 但有点无聊

41、普希金的另一个化身

42、有才华的女诗人

43、即便通过翻译，也能感觉到茨维塔耶娃的诗有多么好。可惜诗人是自杀的。实际上应该算是他杀，是被那个红色政权谋杀的。那时的苏联，茨维塔耶娃被视为异己分子，就连帮人洗衣服的工作都不允许她做。没有工作就没有收入，没有钱买面包，如果不自杀也会被饿死。斯大林真正是恶魔!

44、最好的故事永远是下一个，最好的人永远在未来。漫长的等待虽然绝望而哀伤，但还是要感谢最终还是遇到了你，我一百年后的，最懂我的人~

45、不要被封面骗了，翻译得还是很恶心。倒是把序认认真真看完了。

《致一百年以后的你》

- 46、希望我的书可以很多年以后留给图书馆，所以不希望它有破损——书很好，是我一直喜欢的作者，睿智，优雅。
- 47、不晓得译的如何。
- 48、真正看见诗无限光芒的女诗人
- 49、这个翻译简直（忍住脏话，忍住脏话）
- 50、匆匆读完，瞥见了生命的火花。
- 51、名为海的山啊！翻译生硬扣一星，但仍可读，仍读得劲。
- 52、不大喜欢这个版本啊！
- 53、茨维塔耶娃，一个天才女诗人，一生坎坷，最后自杀身亡，偌大的俄罗斯没有其埋骨的地方。对于外国作品，质量好坏关键是翻译水平，未读。
- 54、以前就看过一首茨维塔耶娃的诗，这次在当当买到了，高兴。
- 55、7.2????我不服!!!!必须满分!!!!
- 56、灵性不足
- 57、电子书的排版也太差了.....
- 58、我是这么爱你，只是翻译太差了
- 59、读诗时买过这本诗送给女神欸（当时估计完全奔着标题党），后来我自己也买了一本，今晚才拆封，阅读完（书信集很好用来研究生平的，还未拆封），我想要用一个衰的表情~~~希望或者估计女神应该也没有读伐，欸~~
- 60、诗集的标题是“致一百年以后的你”，封底也有这首诗。虽然我是经别人推荐后在网上有目的地买的这本书，但是我毫不怀疑，如果我是在书店看到这个书名，这首诗——我一定会毫不犹豫地买下来，为了那来自一百年前的相遇。
- 61、喜欢茨维塔耶娃的诗歌的书友们，苏杭的译本是不能不读的，这应该是最好的中文译本了吧。
- 62、完全被翻译扫兴，什么“我生了个女小囡”、“今儿个”、“紧箍咒”这些让人完全无法与俄罗斯诗人原句联系的翻译，更别提那些个频频出现特别大路的词汇了。
- 63、很喜欢。诗人的一生更是叫人叹息！
- 64、茨维塔耶娃的诗就是美.....
- 65、苏杭的译本，朗朗上口，与汪的译本比各有长处，汪的译本，现代味浓。
- 66、茨维塔耶娃看成是俄罗斯历史上最苦逼的女诗人了，其才情、性情、悲情，无与伦比啊！
- 67、喜欢作者的写作风格，喜欢这种奔放的性格。
- 68、在书库上看到摘抄的茨维塔耶娃，瞬间就喜欢上了，买来还没来得及看。
- 69、她写了好多诗控诉德国38年入侵德国。她1941年去世。如果她1968年看到苏联入侵捷克该怎么办？
- 70、真的很好的诗，强烈推荐。
- 71、茨维塔耶娃承认爱情有追求肉体层面的淫欲，但是她还是强调真正的渴望还是心灵的交融，肉体的结合正是她达到心灵交融的必然桥梁。于是，她疯狂追求爱情时渴望与对方的肉体融合在一起，并且生下新的生命——“儿子”。因此，她不仅渴望与罗泽维奇生儿子，而且渴望同帕斯捷尔纳克、巴赫拉赫生“儿子”。这里“儿子”，即是她作为女人本能的需要，又是她诗性的体现，是诗的“生命”。爱情到底需要灵肉之分还是灵肉相融？女诗人在这个难题面前踌躇着、选择着，也正是如此种种独特于别人的感受，女诗人把之化为诗歌的形式与人见面。她的诗因此得到人们的喜爱。茨维塔耶娃自杀后，女诗人随着肉体一同毁灭了，然而诗歌依然放射光芒。纵观女诗人的一生，我们只能试图对待诗那样，去理解、甚至去爱戴她！
- 72、“度过猪狗一般岁月的晚年 还有一座花园”
- 73、不喜欢，太个人化了，鲜有共鸣。
- 74、才华横溢的女诗人，读来令人感动
- 75、值得推荐的一本好诗集选。
- 76、嫉妒的尝试 那首翻的一般
- 77、俄罗斯诗人的作品，有个朋友喜欢俄语诗歌，买来读读
- 78、不好~
- 79、苏杭译本

《致一百年以后的你》

- 80、茨维塔耶娃，天生的诗人
- 81、很不错。一百年后的我！嘿嘿，正好92年出生！
- 82、买来好好研读。这位白银时代的一位精英诗人，一定会给我带来些触动。她是对诗人多多在诗艺上有恩情的诗人。
- 83、像茨维塔耶娃这样不世出的大诗人，我以为有必要了解其全貌。此集和汪剑钊的译集一样未收入其长诗《捕鼠者》，译者武断，不免有遗珠之憾。
- 84、可能是翻译问题吧，无感。
- 85、很喜欢茨维塔耶娃诗歌中的力量，她就是一个挥舞着金色大锤的女勇士，性感而无比深刻，孤独而又感人，这个选本很好，而且速度超快，晚上订书，第二天上午就到了，呵呵。感谢。
- 86、从昨晚躺床上读诗读到现在，啊，太冷了，冷到手根本没法写字啊，躺床上读诗还真他妈惬意呢。。。
- 87、记得那一天，她把书作为礼物放在了我的枕头边，当时真的觉得我真是爱她啊，知己啊亲人啊我生命的一部分啊。那天虽然收到了很多光棍节礼物，但是对我就像情人节。觉得自己特别幸福，有这么多人身边。谢谢。
- 88、读了电子版，有点失望
- 89、非常好看的诗，每首都想抄
- 90、俄文诗读不来.....
- 91、翻译能全面了解茨维达耶娃的人生历程,因而翻译出来的诗歌别俱风格.语句流畅,读起来不生硬.耐人思考.
- 92、前两天重读一遍，翻译的还可以。茨维塔耶娃依然是我心目排名第一的女诗人。
- 93、以前东方出版社出版的紫色封皮的那一套没买上，后来又出来黄色的茨维塔耶娃诗集，这是译本也不错，我以为是苇杭翻译的呢，这个苏杭翻译的还行，跟汪剑钊的对着看看
- 94、茨维塔耶娃，这个已逝的女人啊，在她的诗中永生。她那如琼浆玉液醉人的诗啊，我有幸与她交上好远。
- 95、关于舞会的典是来自托尔斯泰
- 96、如果我们了解诗人的人生经历，就知道这本书一定要好好认真阅读了。不过，如果有人通晓俄语，又对诗歌感兴趣，那就更有福了。
- 97、读诗总是愉快的
- 98、翻译太糟糕
- 99、翻译不太好
- 100、我能感觉到她对诗的热情，但是.....
- 101、好诗人。真的、痛的，大的感情。

《致一百年以后的你》

精彩书评

章节试读

1、《致一百年以后的你》的笔记-第227页

对你的疯狂的社会 / 回答只有一个--拒绝

2、《致一百年以后的你》的笔记-第59页

.....我想和您生活在一起，
在一座小城市里，
那里钟声长鸣，
那里永恒黄昏和煦。
在乡村的小旅馆里——
古老的时钟发出尖细的响声，
——仿佛时间的涓滴。
有的时候，每当夜晚，从某一座顶楼里——
传来长笛乐声。
而且长笛手就坐在窗子里。
窗子上摆着硕大的郁金香。
您也许根本就不想把我爱呢.....
房间中央有一座壁炉砌着瓷砖，
每块瓷砖上都画着一幅画：
玫瑰——心儿——帆船——
而在惟一一个窗口——
堆积着残雪、残雪、残雪一片。
您会躺下——我喜欢您这样：慵懒，
心平气和，无所挂牵。
偶尔听到火柴发出
刺耳的一声。
香烟熄灭又点燃。
烟头上的灰烬久久地颤抖，
仿佛短短的灰柱一般。
您甚至懒得将它弹掉——
索性整支香烟飞入火焰。

我想和你一起生活

(陈黎/译)

我想和你一起生活

在某个小镇，

共享无尽的黄昏

和绵绵不绝的钟声。

在这个小镇的旅店里——

古老时钟敲出的

微弱响声

像时间轻轻滴落。

有时候，在黄昏，自顶楼某个房间传来

笛声，

吹笛者倚著窗牖，

而窗口大朵郁金香。

《致一百年以后的你》

此刻你若不爱我，我也不会在意。
在房间中央，一个磁砖砌成的炉子，
每一块磁砖上画著一幅画：
一颗心，一艘帆船，一朵玫瑰。
而自我们唯一的窗户张望，
雪，雪，雪。
你会躺成我喜欢的姿势：慵懒，
淡然，冷漠。
一两回点燃火柴的
刺耳声。
你香烟的火苗由旺转弱，
烟的末梢颤抖著，颤抖著
短小灰白的烟蒂——连灰烬
你都懒得弹落——
香烟遂飞舞进火中。

3、《致一百年以后的你》的笔记-第14页

任谁翻遍了我们的书信，
也揣摩不透我们的心意，
我们是那样背信弃义，而这恰是——
对自己那样地忠贞不渝。

4、《致一百年以后的你》的笔记-第102页

我不要大海，我要整个苍穹，
我不要大海，我要整个大地。

5、《致一百年以后的你》的笔记-第65页

爱情不是亲妈，而是后娘——
不要企求公正，不要指望慈悲。

爱情从什么地方退却，

死神园丁就会进攻什么地方。

何必去把那果树摇曳！

熟透的苹果到时候自然会落地……

——宽恕我的一切的一切

《致一百年以后的你》

对不起你的地方，我亲爱的！

6、《致一百年以后的你》的笔记-第91页

如今在客人当中你对我最多情多意，
你拒绝了所有情人中的天姿国色——
只为伊人那骸骨些许。

7、《致一百年以后的你》的笔记-第123页

我开始呼吸直到不许喘息

8、《致一百年以后的你》的笔记-第72页

黎明时分——血脉最是迟缓，

黎明时分——寂静最是明显。

灵魂与安于现状的肉体离异，

鸟儿向骨制的笼子提出分居，

眼睛凝视着——最是望不尽的天涯，

耳朵聆听着——最是听不清的谈话……

心儿追想着——最是隐秘的关系……

恶魔为被打败的伊戈尔哭泣。

9、《致一百年以后的你》的笔记-第54页

致阿赫玛托娃

1(1)

啊，哀歌的缪斯，缪斯中最美的女神！

你啊，这白夜的肆无忌惮的精魂！

你使残虐的暴风雪降到了俄罗斯，

你的哀号像冷箭穿透了我们的身心。

我们急忙的闪开，想你宣誓啊——

那千百万声深沉的喟叹！

安娜·阿赫玛托娃！——这名字就是一声
高亢的叹息，——它沉入了无名的深渊。

《致一百年以后的你》

我们受到加冕——因为我们脚踏着
同一片土地，因为我们头顶着同一片蓝天！
那由于你的不共戴天的命运而受伤的人，
已经永垂不朽地躺在灵床上长眠。

在我的歌声缭绕的城市里教堂圆顶闪闪发光，
漂泊的盲人唱着圣歌赞美救世主，逐户挨门……
——我把我的钟声长鸣的城市赠送给你，
阿赫玛托娃！——还有我这颗心。

1916年6月19日

10、《致一百年以后的你》的笔记-第111页

我想要做你的 / 最后的钟楼

11、《致一百年以后的你》的笔记-第99页

昨天你还含情脉脉地望着我，
今天却一下子变成了冤家！
昨天你还一直坐着听鸟儿唱歌，——
今天云雀全都变成了乌鸦！
我是一个蠢女人，你却聪明绝顶，
你像生龙活虎，我却呆若木鸡。
啊，古往今来的女人的呼号声——
“我亲爱的，我什么地方对不起你？”
眼泪对她如同水，血也同水一样，
她浸透了鲜血，浸透了眼泪！
爱情不是亲妈，而是后娘——
不要企求公正，不要指望慈悲。
帆船把心上的人儿带往天边，
白茫茫的道路把他们引向异地……
沿着整个陆地哀号声动地惊天——
“我亲爱的，我什么地方对不起你？！”
昨天你还跪在我的床头！
把我比作中华，强盛不可侵犯！
可你却一下子松开了两只手，——
生命丧失了——像一枚生锈的铜钱！
我像站在法庭上的一个溺婴者——
既不让人觉得可爱，又缺乏勇气。
就是到地狱里我也要对你说——
“我亲爱的，我什么地方对不起你？！”
我询问床铺，我询问桌椅——
“为什么我要忍气吞声、贫病交加？”
“他吻完了你——又毁了你，
他又去吻别的女人。”它们这样回答。
你已经让我过惯了烈火般的生活，
却又把我抛到了荒野的冰天雪地！
这就是你做的好事啊，亲爱的，为了我。

《致一百年以后的你》

我亲爱的，我什么地方对不起你？
我全都清楚了——你不必再辩解！
既然不再是恋人——就又会心明眼亮！
爱情从什么地方退却，
死神园丁就会进攻什么地方。
何必去把那果树摇曳！
熟透的苹果到时候自然会落地……
——宽恕我的一切的一切
对不起你的地方，我亲爱的！

12、《致一百年以后的你》的笔记-第89页

作为一个命定长逝的人，
我从九泉之下亲笔
写给在我谢世一百年以后
降临到人间的你——

我手里握着我的诗作——
几乎变成了一杯尘埃！我看到你风尘仆仆，寻觅我诞生的寓所——
或许我逝世的府邸。

我还感到悲哀的是，直到今天黄昏——
我久久地追随西沉的太阳的踪迹——
经历了整整的一百年啊，
我才最终迎来了你！
俄国有位诗人曾说，诗人切忌预测自己的未来，尤其是不详的预测。
然而茨维塔耶娃生性刚烈，说话斩钉截铁而没有回旋的余地，一语成谶，四一年在绝望中自杀。

13、《致一百年以后的你》的笔记-第19页

哪里来的这般柔情似水？
我抚摩鬓发并非头一回，
我也曾亲吻过嘴唇——
比你的嘴唇更幽晦。

一颗颗星升起又陨落，
（哪里来的这般柔情似水？）
就在我这双眼睛里，
一对对明眸升起又陨落。

夜深沉，茫茫一片漆黑，
我在歌手的胸前依偎，
（哪里来的这般柔情似水？）
还不曾听过这样的歌声令人心醉。

《致一百年以后的你》

哪里来的这般柔情似水？
你这狡黠的少年，如何应对？
你这来自他乡异地的歌手，
没人比你的睫毛更长更美。最后一节真甜蜜。

14、《致一百年以后的你》的笔记-第73页

吻一吻额角——会消除烦恼。
我亲吻了额角。

吻一吻双眼——会排遣失眠。
我亲吻了双眼。

吻一吻嘴唇——像一口冷饮。
我亲吻了嘴唇。

吻一吻额角——让记忆烟消。
我亲吻了额角。

1917年6月5日

15、《致一百年以后的你》的笔记-第37页

献给勃洛克的诗

1

你的名字是捧在手心里的小鸟，
你的名字是含在舌头上的冰凌，
是双唇微微的张翕。
你的名字是由五个字母缀成。
是在碧空中接住的小球儿，
是衔在口中的银铃。

是石头投进静谧的池塘之中，
是呼唤你的时候那样悲哽，
是深夜里马蹄的轻微的哒哒声里
你的清脆的名字在轰鸣，
是呼唤着你的名字——
犹如扳机对准我们的太阳穴清脆响声。

你的名字，——噢，呼唤它万万不能！——
你的名字是对双眸的亲吻，
是纹丝不动的眼帘的温柔的寒冷，
你的名字是对白雪的亲吻。
是凛冽的蔚蓝色的清泉，

《致一百年以后的你》

心里装着你的名字——深沉啊睡梦。

16、《致一百年以后的你》的笔记-第31页

今夜我怜悯所有的人，——
有人值得怜悯，有人值得亲吻。

17、《致一百年以后的你》的笔记-第78页

18、《致一百年以后的你》的笔记-第36页

我与失眠共醉

19、《致一百年以后的你》的笔记-第184页

乡愁啊！这早就已经
被戳穿的纠缠不清的事情！
对我来说全然一样——
在哪儿都是孤苦伶仃，
提着粗糙的篮子回家，
在什么样的石头路上踉跄而行，
而且那家已经无法说明是我的，
它已经成了军医院或者兵营。
对我来说全然一样——
在什么人中间像被捕获的狮子一样警醒，
从什么样的人群里
必然地被排挤出来复返到自身之中，
复返到自己的个人的感情之中。
像一只离开冰天雪地的堪察加熊，
在哪儿都住不下去（我也不想挣扎！）
在哪儿低三下四——对我全然相同。
就连祖国的语言，还有它那
乳白色的召唤都没能使我陶醉，
究竟因操何种语言而不为路人
理解——对我全然无所谓！
（我不为读者所迷惑，那报纸堆里的
蠹虫，那传播流言蜚语的俗流……）
他是二十世纪的人，
而我却属于万代千秋！
那像感觉迟钝的人一样木讷的，
从林荫路上残留下来的东西，
所有的人我都无所谓，一切我都无所谓，
而比什么都无所谓的，或许，
莫过于最亲切的往事。
我身上的所有标志，所有的特征，
所有的岁月——顿时消失，——
那在什么地方——诞生的魂灵。

《致一百年以后的你》

然而我的家乡却不能把我保护，
以至于那最机敏的包打听
对我的整个心灵了解得一清二楚！
可他要想找到胎痣那却万万不可能！
一切家园我都感到陌生，一切神殿对我都无足轻重，
一切我都无所谓，一切我都不在乎。
然而在路上如果出现树丛，
特别是那——花楸果树……

20、《致一百年以后的你》的笔记-第95页

我虽然被钉在耻辱柱上，
可是我还是要表白，你为我所爱。

21、《致一百年以后的你》的笔记-第114页

走过那圆圆得、黑黑的山冈，
顶着那强烈的、灰暗的阳光，
穿着那怯懦的、轻柔的便靴——
追随那鲜红的、褴褛的斗篷。

走过那缠绵的赤褐色沙漠苍茫，
顶着那灼热的、醉人的阳光，
穿着那怯懦的、轻柔的便靴——
追随那——步步紧跟——斗篷。

涉过那凶猛的、澎湃的波浪，
顶着那愤怒的、故老的便靴——
追随那说谎的、说谎的斗篷。

22、《致一百年以后的你》的笔记-第77页

我讲给你一件弥天骗术：
我见给你一件雾霭怎样笼罩
古老的树墩和幼小的树木。
我讲给你一件在低矮的房屋里
如何熄灭灯火，犹如——埃及国家的外来人——
吉普赛人在树下是怎样吹着细小的木笛。

我讲给你一件弥天大谎：
我见给你一件刀子是怎样
握在狭长的手里，世纪的风是怎样
吹得少年的鬃发和老年人的胡须飘扬。

世纪的轰鸣。
马掌的声响。

1918年6月4日

《致一百年以后的你》

23、《致一百年以后的你》的笔记-第18页

我亲吻您——超越年年岁岁，
年年岁岁我们难以相逢

24、《致一百年以后的你》的笔记-第102页

我不要大海，我要整个苍穹

25、《致一百年以后的你》的笔记-第174页

你啊！我就是断了这只手臂，——
哪怕一双！我也要用嘴唇着墨，
写在断头台上：令我肝肠寸断的土地——
我的骄傲啊，我的祖国！

26、《致一百年以后的你》的笔记-第73页

你在额角施的魔法抹去了我的记忆

27、《致一百年以后的你》的笔记-第59页

我想和你一起生活，
在某個小鎮，共享無盡的黃昏，和綿綿不絕的鐘聲。在這個小鎮的旅店里——古老時鐘敲出的，微弱響聲，像時間輕輕滴落。有時候，在黃昏，自頂樓某個房間傳來笛聲，吹笛者倚著窗牖，而窗口大朵鬱金香。此刻若你不愛我，我也不會在意。

28、《致一百年以后的你》的笔记-第89页

29、《致一百年以后的你》的笔记-第173页

祖国

啊，语言真是令人难以琢磨！
其实看起来很平常——你要晓得，
早在我之前庄稼汉就歌唱过，——
“俄罗斯啊，我的祖国！”

然而，甚至从那卡卢加山岗，
她都在向我炫惑——
那远方——那远在天边的沃壤！
那异乡，我的祖国！

那远方，犹如痛苦，亘古承接，
祖国就像我的遭际一般，
八千里路云和月，

《致一百年以后的你》

天南海北，整个的她装在我心间！

那远方，使我觉得咫尺有如天涯，
那远方，从八方四面，直到天边的星光，
要把我召回，对我喊话——
“回来吧，回到家乡！”

我不是白白地让孩子们眷恋
那远方——它比海水还要湛蓝。

你啊！我就是断了这只手臂，——
哪怕一双！我也要用嘴唇着墨
写在断头台上：令我肝肠寸断的土地——
我的骄傲啊，我的祖国！
1932年5月12日

30、《致一百年以后的你》的笔记-第205页

九月

1
这地方富饶而又宽广。
只有一件事令人悲哀——
捷克人没有海洋。
捷克人面前出现了泪海——
他们不需要食盐！
盐的贮量够用很久！
奴役的三百年，
二十年的自由
不是游手好闲的、鸟儿般的自由——
而是上帝赐给的、属于人的自由。
一个民族的
平和的田畴——
二十年的雄伟壮丽，
二十年讲着各种方言。
三百年的奴役，
自由的二十年——
属于人人。二十年乐业安居——
属于人人。二十年科学和搏斗——
属于人人。二十年劳动属于——
每一个人，只要有两只手。
在学校和田地——
看啊——幼苗何等烂漫！
三百年的奴役，
自由的二十年。
捷克的客人啊，
请你们作证，大家一起，——
播种了——用满把的种子，
建成了——用全部的荣誉。
两个十年啊（况且

《致一百年以后的你》

不是整整二十个春秋！)
没有什么地方，在这世界
能这样放开思想和歌喉。
由于痛苦而显得阴郁，
伏尔塔瓦河水呜咽悲酸——
三百年的奴役，
自由的二十年。
我的故乡，我的捷克天堂，
你像一只雄鹰安安静静
坐在耸入云霄的悬崖上——
你究竟出了什么事情？
被割掉了——群山，
被调走了——河流……
……奴役的三百年
二十年的自由。
村村镇镇把幸福编织——
五光十色，柳绿花红。
捷克的双尾雄狮，
你究竟出了什么事情？
一群狐狸战胜了
森林的领袖！
三百年的奴役，
二十年的自由！
听吧，森林的每一棵树木，
伏尔塔瓦河，你也要倾听！
狮子在吟诗，充满了愤怒，
啊，伏尔塔瓦河——光荣！
你的全部的灾难
转瞬即逝——不会长久！
过了奴役的夜晚，
便是自由的白昼！

2

群山是野牛出没的佳境！
黑魆魆的森林，
山谷在水中倒映，
群峰高耸入云。
这地方最舒畅自由，
这地方最富饶丰满，
这些高山和小丘
是我儿子的家园。
山谷是鹿群的牧场，
野兽不会受到虚惊——
农舍有屋顶遮阳，
而在莽莽的森林中，
不论你在哪里转悠，
也不会遇到一支枪。
这些山谷和溪流
是我儿子的故乡。
我在这里把儿子养育，

《致一百年以后的你》

而流逝的是光阴？
是潺潺小溪？或许
是雪一般白的鹅群？
……醋栗果正在庆贺
充满喜悦的夏天。
这些草屋和茅舍
是我儿子的家园。
投生来到这尘世，
就是投生到了天堂，
上帝创造了波希米亚，同时
赞不绝口：“多么美好的地方！”
“一切礼物都是大自然赐予，
全都算上——一样不少！
同我儿子的家园相比，
更加美丽富饶！”
捷克的地下——
是溪流和矿藏的联姻！
上帝创造了波希米亚，
又啧啧称羨：“多么美好的作品！”
在我儿子的家园，
万物一应俱全，
只是没有一个人
没有爱国之心。
谁若是霸占了宁静的乐园，
连同野兔和扁角鹿，
还有野鸡的羽毛斑斓……
他们就该受到咒诅！
谁若是出卖了世代居住的故土，
让人们丧失了祖国！
他们就实在可恶，
他们永世不得宽赦！
我的家邦，我的被匆匆全部
出卖了的家邦——连同走兽飞禽，
连同奇妙的菜圃，
连同那山岩嶙峋，
连同各族人民，——
他们丧失了栖身之所，
在田地里呻吟：
“祖国啊！我的祖国！”
波希米亚！上帝创造的！
你不要直挺挺地躺着不动！
上帝过去乐于给予，
今后依旧乐于馈赠！
你的所有的儿女们
举起手来宣誓——
为了丧失祖国的人们，
为了他们的家乡而赴死！

3

地图上有一个地方——

《致一百年以后的你》

你上看它一看——就会怒火中烧！
每一座小小的村庄
都在深重的苦难中备受煎熬。
像一把斧头，边境的界桩
把这块国土割裂。
世界的机体上出现一块毒疮——
它会吞噬掉一切！
从门廊到山鹰的巢栖——
到秀丽如画的山峦——
方圆几千公里
沦陷中的江山——
是一块毒疮。
捷克人躺下休息——
他被活活的葬埋。
各民族的胸膛里
有一块创伤——我们的人被杀害！
只有那个地方才能称作
兄弟之邦——泪如泉涌！
为肮脏的勾当庆贺吧，脑满肠肥的家伙！
这肮脏的勾当已经得逞。
脑满肠肥的家伙，你该向犹太致敬！
而我们却怒气冲天——
那是我们的光荣——
地图上有个地方荒无人烟。

4. 一名军官

“在捷克苏台德地区森林稠密的国境线上，一名带领二十个士兵的军官，把士兵留在林中，独自跑到大路上，开始向逼近的德国鬼子射击。其下落不明。”

——引自1938年报章

捷克林海——

最最森然。

话说——九百

三十八年。

“何月何日？”回声激荡山巅——

“德国鬼子进犯捷克的那一天！”

森林——微微泛红，

天色——呈现灰蓝。

二十个士兵

和一名军官。

前额凸起，脸盘儿圆圆，

一名军官守卫着国境线。

到处是我的森林，

到处是我的灌木，

到处是我的房屋，

是我的——这房屋。

我决不会交出森林，

我决不会交出房屋，

我决不会交出家园，

我决不会交出寸土！

树叶儿晦暝。

《致一百年以后的你》

心儿一阵惶恐——
是普鲁士人的脚步声？
抑是心儿跳动？
别了，我的森林！
别了，我的时光！
别了，我的家乡！
是我的——这家乡！
即使整个儿家乡
遭到敌人的践踏！
我也决不会交出
脚下的一块石头！
皮靴声囊囊。
“德国鬼子！”树叶儿说。
钢铁声隆隆。
“德国鬼子！”整个森林说。
“德国鬼子！”群峰
和洞穴隆隆声响。
他留下了士兵。
军官——匹马单枪，
钻出小树林——他矫若游龙，冷不防
扑向大部队——举着一支左轮手枪！
枪声噼啪鸣放。
整个儿森林噼啪山响！
森林——掌声雷鸣！
整个儿——掌声滚动！
只要枪弹还在向德国鬼子扫射，——
整个儿森林都在向他鼓掌致贺！
针叶、簇叶，
槭树、松树，
整个儿一片
茂密的林木——
都在传递
大好消息——
得救了啊，
捷克的荣誉！
这就是说——国家
压根儿不会投降，
这就是说——战斗
终于——打响！
“万岁，我的家园！”
“德国佬，你狗胆包天！”
……二十个士兵。
一名军官。

三月

1. (摇篮曲)

很久以前，梦魔

哼唱着催眠曲，走遍村村落落——

“睡吧，乖乖！要么

《致一百年以后的你》

把你交给凶狠的鞑靼屠伯！”
不管夜色漆黑，还是月光清澈，
睡梦沿着图林根 山冈哼着儿歌——

“睡吧！日尔曼人！要么
把你交给瘸腿的匈奴恶魔！”
如今，催眠曲荡漾波希米亚全国，
回旋在她的各个角落——

“睡吧，波希米亚人！要么
把你交给德国猪猡希特勒！”

2. 残垣断壁

袭击瓦茨拉夫的城池的家伙——
就像野火把春草吞没，——
赏玩波希米亚雕塑之徒！——
就像灰烬掩埋了房屋，
就像暴风雷把界碑席卷……

捷克人！请告诉我——伊甸园
剩下了什么？——残垣断壁。

就像瘟疫使墓地欢娱！
袭击瓦茨拉夫的城池的家伙——

就像野火把春草吞没，
向我们发出最后通牒的人——
就像洪水正在向窗下逼近。

就像灰烬掩埋了房屋……
桥梁和广场的上空在哀哭——
那是双尾雄狮在啜泣……

就像瘟疫使墓地欢娱！
袭击瓦茨拉夫的城池的家伙——

就像野火把春草吞没，
毫不胆战心惊掐死人的歹徒——

就像灰烬掩埋了房屋。
起来响应吧，活着的人们！

布拉格比庞贝还要死气沉沉——
我们徒然地把脚步、声音寻觅……

就像瘟疫使墓地欢娱！

3. 鼓声

在波希米亚的各个城市中，
鼓声为什么唠叨个不停？

“放弃——放弃——放弃
边境——不顾声名，边境——不必交锋。”

在思索——思索——思索的
灰溜溜的灰烬下面——前额微倾……

“咚！

咚！

咚！”

在波希米亚的各个城市里，
或许那不是鼓声

（是群山在怨怒？是岩石在低语？）

而在被镇压的捷克人的心中

愤——怒

《致一百年以后的你》

一如霹雳：

“我的

家园

在哪里？”

在各个死去的城市中

鼓声在发号施令：

“乌鸦！乌鸦！乌鸦

出现在赫拉德恰尼宫！”

像镶入镜框，镶入覆满冰凌花的窗棂——

（咚！咚！咚！）

泉雄！

泉雄！

泉雄！

4. 致德意志

青翠的群山环峙，

啊，你这位美妙绝伦的处子——

德意志！

德意志！

德意志！

可耻！

你这星星的灵魂，

侵吞了半张地图！

从前——你用童话迷惑人们，

如今——开着坦克长驱直入。

在捷克农妇的面前——

你是否垂下了眼睑？

当你驾着坦克隆隆轧过

她寄予希望的麦田。

面对这个小小的国度，

面对她那深重的痛苦——

德意志人啊，德意志的子孙，

你们的心中有何感触？

啊，狂妄的木乃伊！

啊，妄图称霸称王！

你耗尽了精力，

德意志啊！

你在制造

疯狂，

疯狂！

一个力大无穷的人，

一定能战胜蟒蛇缠身！

祝你健康，摩拉维亚！

斯洛伐克，愿你一展斯洛伐克魂！

转入水晶的地下，

你要准备好还击——

波希米亚！

波希米亚！

波希米亚！

向你致意！

5. 三月

一本地图集好像一副扑克，
整副牌都被重新洗过！
每年三月都有热闹看——
“祝贺伸延边界，增加新的份额！”
太沉重了啊——三月的代役租——
土地——山脉——
嘿，赌徒！
嘿，牌桌！
手里握着满把的王牌——
一些虽然有勋章佩戴
却没有头脑的国王，
一些狡猾的奴才。
“我既要肥肉，我也要骸骨！”
就是这般赌法——那些老虎！
全世界都将记住
三月的牌赌。
当作自己的王牌，
拿欧洲地图来赌钱。
（让赫拉德恰尼山
变成塔尔珀伊亚悬岩！）
残暴的行径没有碰着
枪弹——布拉格的鄙薄。
布拉格算老几！维也纳又算什么！
豁出去了——直捣莫斯科！
倾注着捷克的暴雨，
还有布拉格的仇恨切齿。
“元首，你要切记，切记，
切记三月望日！”

6. 掠取了……

“捷克人走到德国鬼子跟前，向他们吐口水。”
——见1939年8月报章
掠夺得既神速，掠夺得又轻便——
掠取了山峦，掠取了矿产，
掠取了钢铁，掠取了煤炭，
掠取了水晶，掠取了锡铅。
掠取了苜蓿，掠取了砂糖，
掠取了西部，掠取了北方，
掠取了禾垛，掠取了蜂箱，
掠取了南部，掠取了东方。
掠取了卡尔斯巴德，掠取了塔特拉山，
掠取了腹地，掠取了穷边，
然而比夺走人间天堂更痛苦不堪！——
挑起了战争——夺走了故园。
掠取了子弹，掠取了刀枪，
掠取了情谊，掠取了臂膀……
然而只要还有口水——在口腔——
举国上下也就有了武装！

7. 森林

《致一百年以后的你》

你可见过伐木？抡起斧头——叮咚！
橡树一棵接着一棵——齐根削平。
可是刚刚被砍掉——却又复活！
森林——不会绝种。
如同砍伐的森林，俄顷！——
复又变得一片葱茏，
（青苔如同绿色的轻裘！）
捷克人——不会死净。

8

啊，泪水充盈着眼窝！
愤怒和爱的泪——如雨下！
啊，浸在泪河里的捷克！
浴在血泊里的西班牙！
啊，黑压压的山岑
把全部光明——遮住！
赶紧——赶紧——赶紧
把入场券退还给造物主。
我拒绝——苟且偷安。
我拒绝在豪强
疯人院里——苟延残喘。
我拒绝同广场上
豺狼一起——狂吼。
我拒绝与平原上
鲨鱼随波逐流——
兴风作浪。
我既不需要耳朵敏锐，
也不需要眼睛洞察一切。
对你的疯狂的社会
回答只有一个——拒绝。

9

不是魔鬼——追逐高僧，
不是痛苦——追逐英才，
不是皑皑高山的雪崩，
不是洪水的泛滥成灾，——
不是野兔——在草丛中守候，
不是森林中熊熊的火海，
不是暴风雨下的白柳，——
追逐元首的是——孚里埃！

10. 人民

枪弹也不能使他屈服，
声色也不能惑乱他的心！
我敬仰地一下子停住——
“人民啊！何等的人民！”
人民——如同诗人
是普天之下的代言人，——
就连诗人也敬仰地停止——
“人民啊！这般的人民！”
如果说无论是暴力还是神威
都不能使这样的人民卑躬屈节，——

《致一百年以后的你》

那么死缠活缠怎能使人民崩颓？
竟然死缠活缠想把花岗岩掳掠！
（他闭门把小石头琢磨，
并且珍藏起光荣的史牒……
石榴石埋藏在你的心窝——
它在燃烧！——在创造着磁铁。）
……从自己的胸膛掏出镞来奉献，
是这般的大度慷慨！
这样的人民——在欧洲中间——
难道应当遭到活埋？
上帝啊！假如你也是这样的，
你就不要让我所热爱的人民
同着圣像一起安息——
而要同活人一起抖擞精神！

11

人民啊，你不会灭亡！
保佑你的是上苍！
他给你石榴石般的的心脏，
他给你花岗岩般的胸膛。
人民啊，愿你昌盛兴旺——
像石碑一样坚硬刚强，
像石榴石一样热情奔放，
像水晶石一样纯净明朗。

31、《致一百年以后的你》的笔记-第14页

任谁翻遍了我们的书信，
也揣摩不透我们的心意，
我们是那样背信弃义，而这恰是——
对自己那样地忠贞不渝。

32、《致一百年以后的你》的笔记-第37页

献给勃洛克的诗

1

你的名字是捧在手心里的小鸟，
你的名字是含在舌头上的冰凌，
是双唇微微的张翕。
你的名字是由五个字母缀成。
是在碧空中接住的小球儿，
是衔在口中的银铃。

是石头投进静谧的池塘之中，
是呼唤你的时候那样悲哽，
是深夜里马蹄的轻微的哒哒声里
你的清脆的名字在轰鸣，
是呼唤着你的名字——

《致一百年以后的你》

犹如扳机对准我们的太阳穴清脆响声。

你的名字，——噢，呼唤它万万不能！——
你的名字是对双眸的亲吻，
是纹丝不动的眼帘的温柔的寒冷，
你的名字是对白雪的亲吻。
是凛冽的蔚蓝色的清泉，
心里装着你的名字——深沉啊睡梦。 <原文开始></原文结束>

33、《致一百年以后的你》的笔记-第36页

我与失眠共醉。。。。。

34、《致一百年以后的你》的笔记-第85页

然而还有更为千古的幽怨遗事——

像头雄狮，他把阿玛宗人女王压在身下，——

就这样错过了：忒提斯儿子
与阿瑞斯的女儿——阿喀琉斯与彭忒西勒亚。

啊，请回想一下——她那目光来自下面！

那被击落马的天骄的目光！

已经不是从奥林匹斯山，是从泥浆边

射出她那目光，——那高傲却一如往常！

这里说明什么——从他这里只能说明妒忌——

妻子要从黑暗当中得到挣脱。

万万不可势均力敌的同势均力敌的.....

.....

我们——终于就这样错过。

35、《致一百年以后的你》的笔记-第12页

感谢您不是为我而害相思——真糟糕！
感谢我不是为您而害相思——真糟糕！

36、《致一百年以后的你》的笔记-第134页

你爱我用真实的虚伪——
爱我也用虚伪的真理，

《致一百年以后的你》

你爱我爱到山穷水尽！
爱我爱到他乡异域！
爱我爱到天长地久，
挥一挥右手！永别！——
你再也不会爱我，从今以后：
这一真理是千真万确。

37、《致一百年以后的你》的笔记-第14页

38、《致一百年以后的你》的笔记-第1页

1、只是不要神情忧郁地延伫。
默默地、默默地低垂着头颅。
请你轻松愉快地思念起我，
请你忘却我吧——心境一如当初。

2、我们是那样背信弃义，而这恰是——
对自己那样地忠贞不渝。

3、任谁也不曾比我更充满柔情、
更坚贞不渝地望着您的背影……
我亲吻您——超越年年岁岁，
年年岁岁我们难以相逢。

4、热烈地亲吻吧，爱情！

5、“我告别了英格兰浓雾弥漫的海岸……”
那奇异的云霄！那奇异的哀怜！
我望着那晦暗的汹涌澎湃的海面，
和那我异常熟悉的晦暗的苍天。
我看见一个如梦一般美妙的少年，
他披着斗篷紧紧贴着热爱自由的桅杆。
啊，哭泣吧，少女们，哭泣吧！
哭吧，英勇精神！哭吧，浓雾弥漫的英格兰！

6、投河——无人干涉。
玫瑰般的水花——飞溅喷涌！
你抛弃了我——我便投河！
这就是对你的报应！

7、你啊！我就是断了这只手臂，——

《致一百年以后的你》

哪怕一双！我也要用嘴唇着墨
写在断头台上：令我肝肠寸断的土地——
我的骄傲啊，我的祖国！

8、比爱情更坚贞——
三十年的结缘。
我熟悉你的每一道皱纹，
一如你对我的皱纹的熟谙。

39、《致一百年以后的你》的笔记-第134页

40、《致一百年以后的你》的笔记-第59页

最爱

41、《致一百年以后的你》的笔记-第89页

作为一个命定长逝的人，
我从九泉之下亲笔
写给在我谢世一百年以后，
降临到人世间的你——

“朋友！不要把我寻觅！物换星移！
即便年长者也都早已把我忘记。
我够不着亲吻！隔着忘川
把我的双手伸过去。

“我望着你那宛若两团篝火的明眸，
它们照耀着我的坟茔——那座地狱，
注视着手臂不能动弹的伊人——
她一百年前已经死去。

“我手里握着我的诗作——
几乎变成了一环尘埃！我看到你
风尘仆仆，寻觅我诞生的寓所——
或许我逝世的府邸。

“你鄙夷地望着迎面而来的欢笑的女子，
我感到荣幸，同时谛听着你的话语：
‘一群招摇撞骗的女子！你们全是死人！
活着的惟有她自己！

“‘我曾经心甘情愿地为她效劳！一切秘密
我全了解，还有她珍藏的戒指珠光宝气！

《致一百年以后的你》

这帮子掠夺死者的女人!——这些指环
全都是窃自她那里!

“啊，我那成百枚戒指！我真心疼，
我还头一次这样地感到惋惜，——
那么多戒指让我随随便便赠给了人，
只因为不曾遇到你!

“我还感到悲哀的是，直到今天黄昏——
我久久地追随西沉的太阳的踪迹，——
经历了整整的一百年啊，
我才最终迎来了你!

“我敢打赌，你准会出言不逊——
冲着我那帮伙伴们的阴森的墓地：
‘你们都说得动听!可谁也不曾
送她一件粉色罗衣!

“‘有谁比她更无私?!——不，我可私心很重!
既然不会杀我——隐讳大可不必——
我曾经向所有的人乞求书信——
好在夜晚相亲相呢!

“说不说呢? ——我说! 无生本是一种假定。
如今在客人当中你对我最多情多意，
你拒绝了所有情人中的天姿国色——
只为伊人那骸骨些许。”

42、《致一百年以后的你》的笔记-第96页

“我把推我到胸前的那手搂在胸前，好让你吃惊，听一听-----寂静萧然”
这句好有感觉，好让你吃惊，听一听寂静萧然。

43、《致一百年以后的你》的笔记-第77页

我讲给你一个弥天骗术：
我讲给你一件雾霭怎样笼罩
古老的树墩和幼小的树木。
我讲给你一件在低矮的房屋里
如何熄灭灯火，犹如——埃及国家的外来人——
吉普赛人在树下是怎么吹着细小的木笛。

我讲给你一件弥天大谎：
我讲给你一件刀子是怎样
握在狭长的手里，世纪的风是怎样
吹得少年的鬃发和老年人的胡须飘扬。

世纪的轰鸣。
马掌的声响。

《致一百年以后的你》

44、《致一百年以后的你》的笔记-第180页

我剖开了血管——
不可遏止地，无法挽回地，生命在汨汨地喷薄。
快把钵子盘子端来放在下面！
任何盘子都显得太小，
任何钵子都显得太浅。
 溢出边缘——
径直地流进黝黑的土壤，把芦苇润泽。
一去不复返地，不可遏止地，
无法挽回地，诗歌在汨汨地喷射。

1934年1月6日

45、《致一百年以后的你》的笔记-第57页

我要从所有的大地，所有的天国夺回你，
因为我的摇篮是森林，森林也是墓地，
因为我站立在大地上——只用一条腿，
因为没有任何人能够像我这样歌唱你。

我要从所有的时代，所有的黑夜那里，
从所有的金色的旗帜下，从所有的宝剑下夺回你，
我要把钥匙扔掉，把狗从石阶上赶跑——
因为大地上的黑夜里我比狗更忠贞不渝。

我要从所有其他人那里——从那个女人那里夺回你，
你不会做任谁的新娘，我也不会做任谁的娇妻，
从黑夜与雅各处在一起的那个人身边，
我要决一雌雄把你带走——你要屏住气息！

但是在我还没有把你的双手交叉放在胸前——
啊，真该诅咒！——你先独自留在那里：
你的两只翅膀已经指向太空跃跃欲飞，——
因为你的摇篮是世界，世界也是墓地！

这首曾在读睡里听过，俄文版比中文版更加有气势和节奏，所以很喜欢。P200
只看中了两句

“死亡用漫不经心的手
砍掉我的头”

P202

《致一百年以后的你》

1936年这首短诗也不错（自行改动了一处）

一如你睁大双眼望着蓝天
大叫一声——雷雨就在瞬间！

一如你向过路人瞥了一眼
大叫一声——爱情就在面前！

透过冷漠而又乏味的苔藓
我也大叫一声——有了诗篇！

46、《致一百年以后的你》的笔记-第18页

任谁也不曾比我更充满柔情、/ 更坚贞不渝地望着您的背影……/ 我亲吻您——超越年年岁岁/ 年年岁岁我们难以相逢。

47、《致一百年以后的你》的笔记-第57页

讴歌你，勇敢的女人

48、《致一百年以后的你》的笔记-第200页

死亡用漫不经心的手 / 砍掉我的头

49、《致一百年以后的你》的笔记-第67页

50、《致一百年以后的你》的笔记-第82页

凡是别人不要的，都给你

《致一百年以后的你》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu000.com